Porównanie tłumaczeń Jozuego 15:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie granica skręcała od Baali na zachód ku górze Seir i przebiegała do zbocza góry Jearim od północy – to jest Kesalon – schodziła do Bet-Szemesz i docierała do Timny. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie — od Baali — granica skręcała na zachód ku górze Seir i od północy biegła do grzbietu góry Jearim — chodzi o Kesalon — schodziła do Bet-Szemesz i docierała do Timny. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Następnie granica skręcała od Baala na zachodzie do góry Seir i przechodziła do zbocza góry Jearim od północy, czyli Kesalon, potem schodziła do Bet-Szemesz i przechodziła do Timny. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem kołem bieży ta granica od Baala na zachód do góry Seir, a stamtąd przechodzi po bok góry Jarym od północy, która jest Cheslon, i spuszcza się do Betsemes, i przychodzi do Tamna. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i kołem idzie od Baale na zachód aż do góry Seir, i przechodzi podle boku góry Jarim na północy do Cheslon, i stępuje do Betsames a przechodzi do Tamna. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z Baali granica skłaniała się ku zachodowi do góry Seir i przechodziła przez północne zbocze góry Jearim, to jest Kesalon, zstępowała do Bet-Szemesz i przechodziła przez Timnę, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od Baala zawraca granica na zachód ku górze Seir i ciągnie się w kierunku grzbietu górskiego Jearim po stronie północnej - to jest Kesalon - schodzi do Bet-Szemesz i dociera do Timny. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Od Baali granica zawracała ku zachodowi do góry Seir, przechodziła przez północną stronę grzbietu góry Jearim, czyli Kesalon, i schodziła do Bet-Szemesz, przechodząc przez Timnę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Od Baala granica ta skręca ku zachodowi, ku górze Seir, przebiega po północnym stoku góry Jearim, czyli Kesalon, zniża się do Bet-Szemesz, a następnie przechodzi przez Timnę, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Od Baala skręca granica ku zachodowi, ku górze Seir, przebiega wzdłuż północnych stoków góry Jearim, czyli Kesalon, zniża się do BetSzemesz, a następnie przechodzi przez Timnę, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і перейде границя від Ваала при морі і перейде до гори Ассари на півдні, міста Ярім з півночі [це є Хаслон] і зійде до міста сонця і перейде на південь, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I granica zwraca się ku zachodowi od Baala do góry Seir oraz przechodzi na północną stronę grzbietu gór, z Har Jearym do Kesalonu, schodząc do Beth Szemesz, i przechodząc do Tymna. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I granica biegła okrężnie od Baali na zachód ku górze Seir, i przechodziła ku stokowi góry Jearim na północy, czyli ku Kesalonowi; i schodziła do Bet-Szemesz, i przechodziła do Timny. |